

СТАТЬЯ X

Действие на другие законодательные акты

1. Все ссылки на законы и постановления, отменённые п. п. 1 и 2 ст. I этого закона, которые содержатся в других законодательных актах, а также те положения в любых законах и постановлениях, которые противоречат настоящему закону/ теряют силу.

2. В частности, теряют силу положения статей 59, 60, 62 и 63 вводного закона к гражданскому кодексу (Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch), поскольку они находятся в противоречии со ст. III настоящего закона.

СТАТЬЯ XI

Приказы и распоряжения

1. Независимо от положений настоящего закона, командующие зон имеют право издавать в своих зонах законы, изменяющие или отменяющие любые законодательные акты, возобновлённые или каким-либо иным образом введённые в действие настоящим законом, командующим зон предоставляется также право издавать в своих зонах приказы и распоряжения в развитие настоящего закона и для проведения в жизнь его положений.

2. Права, которыми согласно настоящему закону пользуются командующие зон, в Берлине осуществляются Союзной Комендатурой.

СТАТЬЯ XII

Вступление в силу

1. Настоящий закон вступает в силу через два месяца со дня его опубликования.

2. Закон этот применяется к делам о наследовании, решения по которым не вступили в силу ко времени вступления в силу настоящего закона.

Окончательные судебные решения (rechtskräftige Urteile oder Beschlüsse), а также действительные договоры, заключённые до вступления этого закона в силу, остаются в силе. В соответствии с этим, дело о наследовании считается решённым, если в течение трёх лет со дня смерти землевладельца не было предъявлено в суде встречного иска к лицу, вступившему во владение землей в качестве наследника. В этом случае применяются статьи 233 по 238 включительно германского гражданского процессуального кодекса.

Составлено в Берлине, 20 февраля 1947 года.

Генерал армии П. КЕНИГ

- Маршал Советского Союза В. Д. СОКОЛОВСКИЙ

Генерал ДЖОЗЭФ Т. МАКНАРНИ

Маршал Королевских Воздушных Сил
ШОЛТО ДУГЛАС

ARTICLE X

Effect on Other Enactments

1. All references to the laws and enactments repealed by paragraphs 1 and 2 of Article I, which may appear in any other legal enactment, as well as all provisions in any laws and enactments which are inconsistent with this law, are deprived of legal effect.

2. In Particular, Article 59, 60, 62 and 63 of the Introductory Law to the Civil Code (Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuch) are deprived of legal effect to the extent to which they are inconsistent with Article III of the present law.

ARTICLE XI

Rules and Regulations

1. Notwithstanding anything in this law, the Zone Commanders may, in their respective Zones, enact Legislation amending or repealing any legislation revived or otherwise put into force by the present law. Zone Commanders are also empowered to issue for their respective Zones, rules and regulations under this Law and for the purpose of carrying out its provisions.

2. The powers which *may be exercised by the Zone Commander pursuant to this shall be exercised in Berlin by the Allied Kommandatura. ^

ARTICLE XII

Effective Date

1. This law shall take effect two months after the date of its publication.

2. It shall apply to successions which are not settled at the effective date of this law. Judgments which have been rendered and which have already become final (rechtskräftige Urteile oder Beschlüsse), as well as valid agreements previously contracted, shall remain in force. For the purpose of this provision, a succession is deemed to be settled if no adverse claim against one who has taken possession of the land as heir is filed in court within three years of the death of the owner. Paragraphs 233 to 238 of the German Code of Civil Procedure shall be applicable.

Done at Berlin on the 20th day of February 1947.

P. KOENIG
Général d'Armée

V. SOKOLOVSKY
Marshal of the Soviet Union

JOSEPH T. McNARNEY
General

Sir SHOLTO DOUGLAS
Marshal of the Royal Air Force